


SPEISEN & GETRÄNKE


FOOD & DRINKS | ETEN & DRINKEN




www.staev.de/
koeln-bonn-airport




 Geschichte / Idee / Konzept und Namen der „Ständigen Vertretung“ (abgekürzt: „StäV“) hängen eng zusammen mit der jüngeren deutschen Geschichte. Zwischen der Bundesrepublik und der DDR gab es keine „Botschaften“ / sondern „Ständige Vertretungen“ in Bonn und Ost-Berlin. Als die Mauer fiel / entbrannte ein heftiger Streit zwischen alter und neuer Hauptstadt. Bonn unterlag knapp. Etwa 50.000 Rheinländer zogen 1998 nach Berlin. 40 Jahre Bonn waren Geschichte. Diese spannende Zeit wird in der „StäV“ dargestellt. Die Französische Nachrichtenagentur AFP titelte: „Die „StäV“ ist nicht irgendeine Kneipe / sondern ein politisches Lesebuch“... „Die Geschichte der vergangenen Jahrzehnte findet sich wieder...“

 La historia / la idea / el concepto y el nombre de la "Ständige Vertretung" (abreviado "StäV" / en español "Representación Permanente") guardan una estrecha relación con la historia alemana reciente. Entre la república federal y la RDA no había "Embajadas" sino "Representaciones ciones permanentes" en Bonn y Berlín Este. Cuando cayó el muro / se desató una fuerte disputa entre la vieja y la nueva capital. Bonn perdió por poco. Unos 50.000 habitantes de Renania se mudaron en 1998 a Berlín. En los 40 años de Bonn se hizo historia. Ese apasionante tiempo está representado en la « StäV ». La agencia de noticias francesa AFP tituló: "La StäV no es un bar cualquiera / sino un libro de lectura política... La historia de las últimas décadas se encuentran de nuevo aquí ...

 History / idea / concept and name of the «Ständige Vertretung» (short: StäV) are closely related to recent German history. The West-German Federal Republic and the East German Democratic Republic didn't have regular embassies but "steady representations" (German: Ständige Vertretung) in Bonn and East-Berlin. As the wall came down there was a bitter fight between the old and the new capital. Bonn lost. Approximately 50.000 people from the Rhineland moved to Berlin in 1998. 40 years of Bonn were consigned to history. This thrilling time is shown at the "StäV". The French newsagency AFP titled: "The "StäV" is not an ordinary pub / but a political reading-book.The past decades' history is brought back".

 L'histoire / l'idée / la conception et le nom de la „Ständige Vertretung“ (StäV de son petit nom) sont étroitement liés à l'histoire récente de l'Allemagne. Entre la République fédérale et la République démocratique d'Allemagne / il n'existait pas d'ambassades / mais des „Représentations permanentes“ ou „Ständige Vertretung“ / à Bonn et à Berlin-Est. Lorsque le Mur est tombé / une vive querelle s'est élevée entre ancienne et nouvelle capitales. Bonn fut vaincue de justesse. Environ 50 000 Rhénans ont alors démenagé en 1998 à Berlin. Une page de 40 ans / qui s'était écrite à Bonn / était tournée. C'est cette page / palpitante / qui est reproduite sur les murs de la StäV. L'Agence France Presse a pu titrer „La StäV n'est pas une brasserie comme les autres / mais un livre d'histoire... Elle retrace l'histoire des décennies passées“.

 Noi dello Staendige Vertretung abbiamo il merito di aver reso la kölsch molto popolare al di fuori dei confini di Colonia. La storia / l'idea / il concetto e il nome dello "Staendige Vertretung" (StäV) / sono correlate alla più giovane storia tedesca degli ultimi 50 anni. Durante la divisione della Germania in est e ovest non vi erano le rispettive ambasciate bensì delle "rappresentanze permanenti" / Staendige Vertretung; caduto il muro e superato l'impasse nel decidere quale città meritasse il ruolo di capitale / la decisione cadde su Berlino; a Bonn rimasero 40 anni di storia postbellica. E circa 50000 renani si trasferirono a Berlino e per dare loro un senso di "patria" oltre i "confini" nacque lo StäV. Essendo lo StäV una documentazione di tale storia abbiamo meritato un corsivo dell'agenzia di stampa francese AFP: "lo StäV non è una qualsiasi birreria dove si consumi solo birra / bensì un libro politico..." salute e ... prost.






**HERZLICH
WILLKOMMEN!**

WELCOME
WELKOM



Die Kult-Currywurst


Hausgemachte Currysauce / Krautsalat / Pommes frites

 curried sausage / coleslaw / French fries

11,90

Himmel un Ääd

Gebratene Blutwurst / Schmorzwiebeln / Kartoffelstampf / Apfelmus


 roasted black pudding / braised onions / mashed potatoes / applesauce

14,90

StäV Club Sandwich

Toastbrot / Hähnchenbrust / Speck / Ei / Salat

Tomaten / Gurken / hausgemachte Sauce / Pommes frites


 toast / chicken / bacon / egg / salad / tomato / cucumber /
homemade sauce / French fries

17,50

StäV Burger

Saftiges Rindfleisch / hausgemachte Burgersauce / Schmorzwiebeln /

Speck / Käse / Tomaten / Gurken Blattsalate / Pommes frites

 beef patty / homemade burger sauce / braised onions /
bacon / tomatoes / cucumber / salad / French fries

17,50

Zwei kleine panierte Kalbsschnitzel

in Butter gebraten / Bratkartoffeln

 two small breaded veal escalopes / fried in butter / fried potatoes

21,90


UNSERE KLEINIGKEITEN ZUM KÖLSCH

von früh bis spät!
from early to late!
van vroeg tot laat!

Our little things to Kölsch | Kleine hapjes bij de Kölsch

Fruchtige Tomatensuppe

Schmand / Brot

 tomato soup / sour cream / bread

7,40

Traditionelles Rheinisches


„Krüstchen-Rindergulasch“

 traditional Rhenish beef goulash

9,80

Halve Hahn

Mittelalter Gouda / Roggenbrötchen / Butter / Senf

 Gouda cheese / rye bread / butter / mustard

6,50

Kölsche Kaviar


Blutwurst / Zwiebelringe / Roggenbrötchen / Butter / Senf

 black pudding / onion rings / rye bread / butter / mustard

6,50

Flammkuchen original Elsässer


Speck / Zwiebel / Schmand

 tarte / bacon / onion / sour cream

11,90

Flammkuchen Vegetarisch

Tomatensauce / Spinat / Mozzarella / Knoblauch

 tarte / tomato sauce / spinach / Mozzarella cheese / garlic

11,90

Tagliatelle Pasta

Getrocknete Tomaten / Pesto / Rucola / Parmesan

🇬🇧 tagliatelle pasta / sun dried tomatoes / pesto / arugula / Parmesan
9,80

... mit gebratener Hähnchenbrust

🇬🇧 ... with roasted chicken breast
16,90

SALAT SALAD | SALADE

Kleines Grünzeug

Blattsalate / Gurken / Kirschtomaten / Paprika

Möhren / Balsamico Dressing

🇬🇧 small salad / cucumber / cherry tomatoes / bell pepper /
carrots / balsamic dressing
6,40

Großes Grünzeug

Blattsalate / Gurken / Kirschtomaten / Paprika / Möhren /

Croutons / Parmesan / Balsamico Dressing

🇬🇧 large salad / cucumber / cherry tomatoes / bell pepper / carrots /
croutons / Parmesan / balsamic dressing
10,80

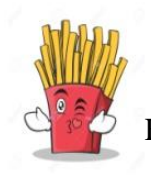
... mit gebratener Hähnchenbrust

🇬🇧 ... with roasted chicken breast
16,90



MAHLZEIT!
„Mohlzigg!“

Stäv for Kids



„Kinder-Pommes“

Mayo / Ketchup

French fries / mayo / ketchup

3,00

„Pinocchio“

Nudeln / Tomatensauce

pasta / tomato sauce

5,50



„Schnelle Robbe“

Fischstäbchen / Kartoffelpüree / Ketchup

fish sticks / mashed potatoes / ketchup

5,90



„Bärenstark“

Kleine Bouletten / Pommes frites / Ketchup / Mayo

small meatballs / French fries / ketchup / mayo

5,90



„Kleiner Farmer“

Hähnchenschnitzel / Pommes frites / Ketchup / Mayo

chicken escalope / French fries / ketchup / mayo

6,20





Kranz

11 x 0,2l

29,00



Fassbier / Draft Beer

Sion Kölsch	0,2l	2,90
	0,4l	5,80
Schöfferhofer Hefeweizen	0,3l	4,10
	0,5l	6,50

Flaschenbier / Bottled Beer

Clausthaler alkoholfrei	0,33l	4,30
Schöfferhofer alkoholfrei	0,5l	6,50
Schöfferhofer Kristall	0,5l	6,50
Vitamalz	0,33l	4,30

ALKOHOLFREI / NON-ALCOHOLIC

Wasser / Water

Selters La Culinaria Classic / Naturell	Flasche	0,25l	3,50
Selters La Culinaria Classic / Naturell	Flasche	0,75l	8,20

Saft & Limo / Juice

Fassbrause	Flasche	0,33l	4,30
Elephant Bay Eistee			
passionfruit / mango / peach / pomegranate	Flasche	0,33l	4,50
Apfelsaft	Glas	0,2l	3,20
Apfelsaftschorle	Glas	0,2l	2,90
	Glas	0,5l	5,90
Orangensaft	Glas	0,2l	4,20
Frisch gepresster Orangensaft	Glas	0,2l	5,20
Coca Cola / Cola light / Cola Zero	Flasche	0,2l	3,60
Fanta / Sprite	Flasche	0,2l	3,60
Thomas Henry			
Tonic Water / Bitter Lemon / Ginger Ale	Flasche	0,2l	4,30

PRICKELD / SPARKLING

Sekt & Champagner / Sparkling Wine

Prosecco	Glas	0,1l	5,10
Prosecco	Flasche	0,75l	32,50
Möet & Chardon Brut	Flasche	0,75l	98,00
Nicolas Feuillatte Brut oder Rosé	Flasche	0,2l	19,20
	Flasche	0,75l	35,90
	Flasche	0,75l	71,80

LONGDRINKS & APERITIF

Jack Daniel's Cola	Glas	0,25l	8,50
Jameson Irish Cola	Glas	0,25l	8,50
Jameson Irish Ginger Ale	Glas	0,25l	8,50
Absolut Wodka Lemon	Glas	0,25l	8,50
Absolut Wodka Orange	Glas	0,25l	8,50
Cuba Libre Havana Club / Cola / Limette	Glas	0,25l	8,50
Campari Orange	Glas	0,25l	8,50
Tanqueray London Dry Gin / Tonic	Glas	0,25l	8,50
Aperol Spritz	Glas	0,25l	8,20
Hugo	Glas	0,25l	7,90
Lillet Wildberry	Glas	0,25l	7,90

SPIRITUOSEN / SPIRITS

Nordhäuser Doppelkorn	Glas	2cl	3,10
Linie Aquavit	Glas	2cl	4,30
Grappa Nonino Chardonnay	Glas	2cl	4,60
Grappa Nonino Merlot	Glas	2cl	4,60
Obstler / Williams Birne / Schladerer	Glas	2cl	4,60
Jack Daniel's USA	Glas	4cl	6,90
Jameson Irish Whiskey Irland	Glas	4cl	6,80
Chivas Regal Scotch	Glas	4cl	8,20
Havana Club 3 Anos	Glas	4cl	6,50
Bortucal Rum	Glas	4cl	7,20
Remy Martin V.S.O.P.	Glas	2cl	6,50
Absolut Vodka	Glas	2cl	3,90

WEIN / WINE

Weisswein / White Wine

Riesling-Kabinett / Rheinhessen / trocken

Weingut Sander / Mettenheim	Glas	0,2l	7,90
	Flasche	0,75l	26,50

Grauburgunder / Qualitätswein / trocken

Weingut Villa Wolf	Glas	0,2l	7,30
	Flasche	0,75l	24,50

Rotwein / Red Wine

Chianti Sensi D.O.C.G. / Toskana / trocken

Tenuta del Poggio Sensi	Glas	0,2l	8,60
	Flasche	0,75l	29,70

Spätburgunder / Qualitätswein / trocken

Weingut Oberbergen / Baden / Oberbergener Bassgeige	Glas	0,2l	8,70
	Flasche	0,75l	29,70

Rosé / Rosé Wine

Spätburgunder / Portugiese / trocken

Weingut Brogsitter / Rheinhessen	Glas	0,2l	8,70
	Flasche	0,75l	23,70



WARME GETRÄNKE / WARM DRINKS

Kaffee / Coffee

Kaffee klein / small coffee	3,70
Kaffee groß / large coffee	4,20
Espresso	3,10
Espresso doppio	4,20
Cappuccino	4,20
Café au lait	4,60
Latte Macchiato	4,60
Kakao	4,80
Kakao mit Sahne	5,00



Tee / Tea

Darjeeling / Ceylon / Assam / Earl Grey	3,70
Grüner Tee / Pfefferminze / Kamille	
Rotbusch – Früchtetee	
Obstkorb – Früchtetee	



Ofenfrischer Apfelkuchen

🇬🇧 oven fresh applecake

3,90

... mit Schlagsahne

🇬🇧 ... with whipped cream

4,50

Hausgemachter Käsekuchen

🇬🇧 homemade cheesecake

4,90

Warmer Apfelstrudel

🇬🇧 warm apple strudel

4,90

... mit Vanillesauce

🇬🇧 ... with vanilla sauce

5,40

